

## 【也】 iā

對應華語	也、亦
用例	也是、也好
民眾建議	亦
用字解析	<p>臺灣閩南語「也是」iā-sī、「也好」iā-hó的 iā，和華語同源，傳統上大部分寫成「也」，也寫成「亦」。在閩南語的文獻中，過去寫成「亦」比較多，但現在大部分都寫成「也」。</p> <p>「亦」字文讀音 ik，白話音應該唸成 iah，因此有人認為「也」是陽入，不是陽去。不過臺灣閩南語的喉陽入變調會脫落-h尾，而陽去、喉陽入的變調完全相同，這個字又沒有機會唸本調，因此本音到底是陽去聲 iā或喉陽入聲 iah 無法判斷。認為是去聲的多半寫成「也」，認為是陽入聲的傾向於寫成「亦」，大概古音是入聲，近代音才變成去聲，並行的例子是「若」字，這是陽入聲，文讀音 jiók，大部分的學者都同意「若」是 nā的本字，可是 nā一般認為是陽去聲。</p> <p>臺灣閩南語喉陽入與陽去變調相同，時常混淆。但「亦」、「也」應該是同源字，古文裡寫成「亦」，近代中文都用「也」字。</p> <p>有民眾建議用「亦」字，其實可以增補為異用字。但古字與今字比較起來，本部比較傾向於採用今字，因此推薦用字建議用「也」字。</p>

## 【喝】 huah

對應華語	喊、叫
用例	喝拳、大聲喝
民眾建議	喚
用字解析	<p>臺灣閩南語大聲叫喊說 huah，一般寫成「喝」。「喝」也是本字，《集韻》喝，呼也，許葛切 (hat)，白話音 huah。</p> <p>「喝」作為大聲叫喊的用法，在現代中文也很常用，如喝斥、喝采、吆喝等（唸第四聲）。但現代中文「喝」單用時是「飲」的意思，如「喝水」、「喝酒」等（唸第一聲）。但「飲」</p>

	<p>義是借音字，不是「喝」的本義。</p> <p>臺灣閩南語的「喝」<b>huah</b> 沒有「飲」義，只有喝斥義。「喝水會堅凍」(<b>huah-tsuí ē kian-tàng</b>)，相當於華語「呼風喚雨」的意思。這裏的「喝」是吆喝之義，但是寫成「喝水」，用現代中文來理解，就是「飲水」之義。</p> <p>對於只受過中文教育的年輕人來說，同一個字在中文和閩南語文的音、義不同是非常困擾的事，但喝斥、喝采、吆喝等等的「喝」義才是本義，華語的「飲」義是假借義。有民眾建議用「喚」字，大概是為了避免和中文混淆。但是「喚」唸成 <b>huàn</b>，和 <b>huah</b> 音差的太遠了，也沒有傳統習用基礎，本部基於尊重傳統習慣，還是建議寫成「喝」。</p>
--	---

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

[http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/EDU\\_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongi\\_960523.pdf](http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongi_960523.pdf)



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>